

## **Resurrection or Resuscitation?"**

by Ahmed Deedat

### **“Inviere sau resuscitare?”**

In una din brosurile mele – “Cine a mutat piatra?” am promis sa tratez inca una din anomaliiile cu care cititorii de limba engleza – dar nu numai se confrunta; si anume aceea a intelegerii total opuse a celor ce citesc. Urmatoarea povestire din viata reala va elucida mai mult cazul nostru.

#### **"Resurrection or Resuscitation"**

Eram aproape de plecarea catre Transvaal (Africa de Sud) intr-un turneu de conferinte, asa ca i-am telefonat prietenului meu Hafiz Yusuf Dadoo din Standerton informandu-l de vizita ce urma a i-o fac, intrebandu-l totodata daca nu are nevoie de ce a anume din Durban. Mi-a spus ca ia lectii de Ebraica si ca ar fi bine daca i-asi gasi o Biblie in Evraica cu traducerea in Engleza.

M-am dus la ‘Bible House’ in Durban. Fara nici o dificultate am gasit Biblia corespuzatoare pentru prietenul meu “Versiunea Autorizata” deasemenea cunoscuta ca si Versiunea Regelui James. Cautand totusi una cu cea mai buna tiparire dar la un pret cat mai mic, am observat ca doamna de dupa tezghea a ridicat receptorul, si dupa un scurt schimb de cuvinte cu cealalta persoana de la celalalt capat al firului a pus receptorul la o parte si mi s-a adresat: “Suzati-ma domnule, sunteti cumva Dl. Deedat? Am raspuns: “Da!” la care ea imi spune ca “Supervizorul de la ‘Bible Society’ ar dori sa va vorbeasca.” Am acceptat. A mai vorbit ceva in telefon, dupa care a pus telefonul in furca. Am zambit spunand: “A crezut ca suni la politie.” (poate din cauza nr. mare de Biblii pe care le tineam in mana!) – ea a ras si a confirmat ca “era Reverendul Roberts, Supervizorul, care doreste sa va vorbeasca.”

#### **O Incercare de convertire**

Foarte prezentabil, Reverendul Roberts s-a apropiat de mine si dupa ce s-a prezentat, a facut un gest cu mana ce insemna sa-i intind Biblia care o tineam in mana. I-am intins-o. A deschis-o si a inceput sa-mi citeasca: **“Si viata vesnica este aceasta: sa Te cunoasca pe Tine, singurul Dumnezeu, adevarat, si pe Isus Hristos pe care l-ai trimis Tu.”** (Ioan 17:3)

Dupa ce am ascultat ceea ce citea din Scriptura lui, am raspus cu cuvintele: “ACCEPT!” avand in vedere faptul ca urmasa sa ma converteasca. Nu i-am spus ca ceea ce incerca el sa-mi transmita era identic cu cea ce transmite Sfantul Qur’an omenirii de

peste 1400 de ani – si anume – ca tebuie sa credem in Unul si Unicul Dumnezeu Atotputernicul, iar Isus nu este decat un mesager al Sau. Cuvintele Sfantului Qur'an sunt urmatoarele: **”Mesia Isus, fiul Mariei, este trimisul lui Allah, cuvantul Sau pe care El l-a transmis Mariei si un Duh de la El. Credeti asadar, in Allah si in trimisii Sai.”** Sfantul Qur'an 4:171

### **Sa va iubiti unii pe altii**

Reverendul Roberts cred ca a fost entuziasmat sa auda aceste cuvinte ale mele “Accept” chiar de la primul sau citat. A deschis grabit Biblia la alta pagina si a inceput sa citeasca cuvintele atribuite lui Isus:

**“Va dau o porunca noua: Sa va iubiti unii pe altii; cum v-am iubit Eu, asa sa va iubiti si voi unii pe altii. Prin aceasta vor cunoaste toti ca sunteti ucenicii Mei, daca veti avea dragoste unii pentru altii.”** (Ioan 13:34-35)

### **Un nou convertit?**

Cand a terminat de citit aceste versete, am remarcat: “Foarte bine!” Era intr-adevar foarte entuziasmat de comentariile mele. Cu sinceritate, ceea ce am spus am vrut sa o spun si nu sa ma prefac. Reverendul gaseste repede un alt verset cu care sa castige un nou convertit la Crestinism. El incepe:

**”Nu judecati, ca sa nu fiti judecati. Caci cu ce judecata judecati, veti fi judecati; si cu ce masura masurati, vi se va masura.”** (Matei 7:1-2)

La acest citat am raspuns cu cuvintele: “Sunt de acord!” Singurul motiv pentru care am acceptat si am fost de acord cu tot cea ce Reverendul citea nu era acela a obtinerii unui “pret special” cel obtinusem de la Bible Society, ci pentru ca aceste versete transmit acelasi mesaj si ideal pe care Allah subhanahoo wa ta'aala l-a comandat Musulmanilor sa-l practice si sa-l transmita.

### **Scopul**

Care era adevaratul scop pentru care Reverendul imi citea din Scriptura lui? Intr-adevar obtinusem un disconto special pentru numeroasele Biblii pe care le-am cumparat in diversesele limbi Zulu, Africana, Urdu, Araba si alte limbi, mai ales ca depindeam de o tranzactie saracacioasa, iar aceata informatie sigur ajunsese si la cunostiinta Reverendului ca sef al ‘Bible Society’. Faptul ca eram un Musulman, nu era nici o indoiala, barba si tighia de pe cap sunt reprezentative pentru cultul care-l urmez,dealtfel foarte usor de recunoscut in acesta zona a lumii, deci nu eram inca un convertit. Probabil ca ceea ce aveam nevoie era doar o usoara impingere de la spate, se gandise Reverendul; de aici si rostul prezentarii acestor versete, crezand ca nu am citit acele minunate pagini; fapt care-i explica lui de ce nu am imbratisat Crestintatea pana acum?

### **O Problema**

Reverenul îi luase în serios rolul profesorului care dorește să împartă din cunoștințele sale elevilor săi.

De vreme ce mi-a fost comandat de către Profetul meu (pbal) să caut învățătura, sunt dornic să învăț. Deci am spus: “Sunt de acord cu tot ceea ce mi-ai citit, dar am o problemă în legătura cu Biblia ta.” “Ce problemă ai?” mă întreba; răspund: “Te rog deschide la Evanghelia Sfântului Luca cap 3 versetul 23”. A făcut-o; după care spun: “Te rog citește.” A citit:

**“Isus avea aproape treizeci de ani, când a început să învețe pe norod; și era, (cum se credea), fiul lui Iosef, fiul lui Eli.” (Luca 3:23)**

Am atras atenția Reverendului asupra cuvintelor – “(cum se credea)”. Am spus: “Nu vedeți că cuvintele ‘cum se credea’ sunt scrise în paranteze?” mi-a răspuns că a observat aceasta. L-am întrebat: “De ce sunt parantezele aici?” A recunoscut: “Nu știu, dar pot afla de la învățații creștini specializați în studiul Bibliei.” Am apreciat recosterea inferiorității în această problemă. Deoarece știam că toți Supervizorii de la ‘Bible House’ din Africa de Sud, sunt Reverenți la pensie, și deci este posibil ca aceste aspecte legate de învățăturile Biblice sunt în afara sferei lor de cunoștințe. Am spus: “dacă nu știi, atunci lasă-mă să-ți explic eu ce caută aceste paranteze în acest verset; pentru a nu mai fi în situația de a trebui să cauți un învățat în studiul Bibliei.”

I-am explicat că în “cele mai vechi manuscrise” ale lui Luca, cuvintele ‘cum se credea’ nu sunt prezente. Traducătorul vostru a simțit că fără această intervenție, Creștinul obișnuit, nu va fi perfect de convins de crezurile sale, și va cădea într-o eroare crezând că Iosef tamplarul a fost actualul tata fizic a lui Isus. Așa că și-au luat o precauție în a adăuga acest comentariu în paranteze pentru a evita orice înțelegere greșită. Am spus: “Nu încerc să găsesc greșeli sistemului vostru datorită adăugării de cuvinte în paranteza pentru a asista cititorul, dar ceea ce mă intrigă este că în toate traducerile Bibliei în Africană sau alte limbile Estice, ați păstrat cuvintele și ați **scos parantezele!**”

Ce se întâmplă cu Africanii? De ce ați eliminat parantezele din Biblia Africană? Supervizorul ripostează: “Nu eu am făcut-o.” Spun: “Știi că nu dvs. personal ați făcut-o dar de ce Societatea Biblică pe care o reprezentați și învățații specializați în studiile Biblice se joacă cu ‘Cuvintele lui Dumnezeu’? Ce drept are cineva să scoată sau să adauge cuvinte din ‘Cartea lui Dumnezeu’? Ce drept aveți voi să fabricați cuvintele lui Dumnezeu?”

### **Interpolari**

Ce a adăugat traducătorul punând acele cuvinte în paranteze, foarte ușor sunt puse pe seama Sfântului Luca desfiintând acele paranteze. Și cum Luca a fost inspirat de Dumnezeu să scrie ceea ce a scris, atunci ceea ce este în plus devine automat Cuvântul Lui Dumnezeu, ceea ce nu este cazul. Am concluzionat explicațiile mele cu următoarele cuvinte: - “Teologii dvs. au reușit acolo unde alchimistii au dat greș – în a transforma metalul simplu în aur scilpitor.”

## Limba engleza

Din acest punct Reverendul a inceput sa introduca lucruri ne semnificative in discutie, iar subiectul a fost schimbat. A facut cateva remarici care m-a facut totusi sa spun: “Vedeti, domnule, Voi Englezii nu va cunoasteti bine limba.” (cu respect pentru cititorii a caror limba materna este Engleza) replica lui a fost rapida: “Vrei sa spui ca tu-mi cunosti mai bine limba decat o cunosc eu?” Am spus: “Ar fi prea indraznet din partea mea sa spun ca eu inteleg limba voastra mai bine decat voi.” “Atunci ce vrei sa spui ca noi Englezii nu ne intelegem limba noastra?” Am spus iar: “Vedeti, domnule, voi cititi Scriptura in limba voastra materna, la fel cum o face fiecare alt Crestin din oricare colt al lumii, dar cu toate astea fiecare Crestin intelege OPUSUL a ceea ce citeste.” “La ce te referi?” a intrebat.

## Un Duh

Am continuat: “Va amintiti scena in care Isus s-a intors in acea camera dupa pretinsa crucificare: **‘insusi Isus a statut in mijlocul lor, si le-a zis: ‘Pace voua!’** (Luca 24:36) dar discipolii au fost ingroziti recunoscandu-l?” Mi-a spus ca isi aminteste povestea. Am accentuat: “De ce ar fi fost ei ingroziti?” Cand cineva isi recunoaste un vechi prieten sau pe cineva iubit, reactia naturala este aceea de a-l imbratasa, de a-i saruta mainile si picioarele celui iubit. De ce s-au ingrozit?” Reverendul raspunde ca discipolii au crezut ca au vazut un duh.” Am intrebat: “Arata Isus ca un duh?” Raspunde: “Nu!” “Atunci de ce au crezut ca au vazut un duh, cand nu arata ca un duh?” am intrebat. Reverendul era de-a dreptul incurcat. Am spus: “te rog permite-mi sa explic.”

## Discipolii Nu Au Fost Martori Oculari

“Vedeti, Domnule, discipolii lui Isus nu au fost martori oculari la ceea ce s-a intamplat in ultimele trei zile, asa cum confirma Sfantul Marcu care spune ca in punctul cel mai critic a vietii sale, **“toti ucenicii L-au parasit si au fugit.”** (Marcu 14:50). Tot ce stiau discipolii despre Stapanul si Invatatorul lor era din auzite. Ei au auzit ca Stapanul lor a fost atarnat pe cruce; ei au auzit ca si-a dat sufletul; ei au auzit ca a murit, si ca a fost ingropat trei zile. Cand cineva se intalneste cu o asemenea persoana cu un asa trecut, atunci concluziile sunt clare; credeau ca vad un duh. Nu e de mirare de ce au ramas impietriti de frica.”

“Pentru a-i trezi la realitate, si a-i scote din starea ce-i cuprinsese din cauza fricii, Isus le argumenteaza, spunandu-le: **“Uitati-va la mainile si picioarele mele, Eu sunt”** intr-o limba familiara, iata cum ar fi trebuit sa le spuna: ‘ce-i cu voi prieteni, chiar nu vedeti ca sunt aceeasi persoana – care merge si vorbeste cu voi, imparte aceeasi paine cu voi, in carne si oase’

**“de ce vi se ridica astfel de ganduri in inima?...pipaiti-Ma si vedeti ca un duh nu are nici carne si picioare, cum vedeti ca am Eu.”** (Luca 24:39) Cu alte cuvinte el le spune: ‘Daca sunt carne si oase, atunci nu sunt un duh, nu sunt o fantoma si nu sunt un spirit!’” “Este adevarat?” am intrebat, “Da” mi-a raspuns. Am continuat aratand ca

Isus le spune, asa cum este scris in acest verset, intr-o limba clara, ca discipolii erau rugati sa ‘[pipaie si sa vada](#)’ ca nu era un corp metamorfizat, si nici decum unul reinviat, pentru ca un corp reinviat este un corp spiritual. El le spune in cea mai clara limba posibila ca nu este ceea ce ei cred. Ei credeau ca era un spirit, un corp reinviat, unul care a fost adus inapoi din morti. El accentueaza, **ca nu este reinviat!**

### **Spiritualizarea**

“Cum poti fi asa de sigur ca un corp reinviat nu se poate materializa fizic asa cum a facut-o Isus? A murmurat Reverendul, Am replicat: “Pentru ca Isus chiar el insusi a declarat precum ca corpurile reinviate sunt spiritualizate.” “cand a spus asa ceva?” intreaba Reverendul. Am raspuns: “Va amintiti incidentul povestit de Sfantul Luca; [“preotii cei mai de samasi carturarii, cu batranii”](#) au venit la Isus cu o seama de povestiri, iar printre una era si aceea a unei Evraice care a avut sapte barbati, unul dupa altul, toti murind pe rand iar la urma moare si femeia.” Reverendul spune ca-si aduce aminte de acesta ocazie. Am continuat: “Intrebarea capcana era care dintre cei sapte barbati ai femeii va avea dreptul de posesie asupra femeii in timpul reinvierii? – de vreme ce totii cei sapte evrei au avut-o.”

Nu era nici o problema de vreme ce fiecare a incercat sa-i daruiasca un copil, fiecare avand dreptul asupra ei pe rand, unul dupa moartea celuilalt. Da de vreme ce reinvierea ii va aduce pe toti la viata simultan, va fi o adevarata cearta in ceruri pentru ca toti cei sapte vor vrea sa o aiba in acelasi timp, mai ales daca au avut placeri cu ea.”

Isus le-a dejucat planurile, spunandu-le ca atunci cand vom fi reinviati “nici nu vor putea muri” (Luca 20:36) insemnand ca o persoana reinviata va fi IMORTALIZAT. Ei nu vor cunoaste niciodata moartea, foamea, tristetea, oboseala. Pe scurt, toate ce tin de moarte nu vor mai putea avea putere impotriva unui corp reinviat. Isus continua sa explice [“caci vor fi \(cei reinviati\) ca ingerii”](#) asa ca vor fi spiritualizati, vor deveni Spirite, [“si vor fi fiii lui Dumnezeu, fiind fii ai invierii.”](#) (Luca 20:36)

### **Isus nu a fost Spiritualizat**

Reverendul intreaba totusi: “Cum poti fi atat de sigur?” Sa continui deci de unde am ramas; si anume: - Isus NU era ceea ce credeau, nu era un Spirit, nu era o fantoma si nu era un Duh. Pentru ai asigura, isi ofera mainile si picioarele sa-i fie inspectate si verificate, pentru a se convinge ca sunt materie, sunt parte a unui corp fizic, si ca ceea ce cred nu este justificat; mai mult isi intreaba discipolii: [“Aveti aici ceva de mancare? I-au dat o bucata de peste fript si un fagure de miere. El le-a luat, si a mancat inaintea lor.”](#) (Luca 24:41-43)

### **O Drama?**

Ce incerca sa demonstreze Isus cu toate aceste demonstratii, oferindu-si mainile si picioarele pentru inspectie, mestecand si inghitind peste fript si un fagure de miere? Erau toate o secena dintr-o drama? “NU!” spune Schelermacher in 1819, 100 de ani

inainte de a ma naste eu. Albert Schweizer i-a notat afirmatiile: "Daca Christos a mancat doar ca sa arate ca poate manca, cand de fapt el nu avea nevoie de hrana, inseamna ca a facut-o in mod ostentativ." (*In Quest of the Historical Jesus*, page 64).

Nu stiam de Schelermacher si nici de vreun alt invatat Crestin care cu acum 100 de ani au avut unele indoieli asupra mortii pe cruce asa cum nota Albert Schweizer, atunci cand am discutat cu Seful de la 'Bible Society'.

### **Nici o Reinviere**

"Ce-i cu voi dragi prieteni (crestini)?" va spune Isus in cea mai clara limba, precum ca nu este un Spirit – nu este spiritualizat, nu este o persoana inviata; dar cu toate astea, intreaga lume Crestina crede ca a fost inviat, spiritualizat. Cine minte, voi sau el? Cum este posibil ca fiecare Crestin care citeste Biblia in propria sa limba materna **sa inteleaga exact opusul a ceea ce citeste?** Daca citeau Biblia in Ebraica, si se plangeau ca nu o pot pricepe, asi fi apreciat acest lucru. Daca o faceati in Greaca si pretindeati ca nu intelegeti exact ceea ce cititi, asi fi apreciat deasemenea acest lucru. Dar problema este ca fiecare din voi citeste Cartea in propria sa limba materna, dar sunteti pregatiti sa intelegeti exact opusul a ceea ce este scris. Ati fost supusi unei operatiuni de spalare a creierelor, sau ati fost "Programati" intr-o oarecare masura asa cum ar spune Americanii.

"Va rog sa-mi spuneti cine minte? Isus sau cei peste 1000 de milioane de Crestini ai lumii? Isus spune: "NU!" invierii sale, iar toti spuneti: "DA!" Pe cine sa creada Musulmanii, pe Isus sau pe asa zisii discipoli ai sai? Noi Musulmanii il credem pe Invatator. Nu a spus chiar el: **"Ucenicul nu este mai pe sus decat de invatatorul sau."** (Matei 10:24)

Asta a fost mult mai mult decat se astepta reverendul. Politicos s-a scuzat, spunand ca trebuie sa inchida biroul, si ca ma va cauta pentru a mai conversa alta data. A fost de o veritabila politete!

Cu 'Bible Society' am castigat o lupta dar am pierdut un disconto! Nu au mai fost acele preturi speciale pentru mine. Dar lasa ca pierderea mea sa fie castigul lor. Daca tu draga cititorule poti indeparta macar cateva fire de paiajen de pe gandirea ta in ceea ce priveste acest subiect al crucificarii, voi fi pe deplin rasplatit.

Iata verstele care le-am discutat:

**"Pe cand stateau ei astfel, insus Isus a statut in mijlocul lor, si le-a zis: "Pace voua!" plini da frica si spaima, ei credeau ca vad un duh. Dar El le-a zis: "pentru ce sunteti tuburati? Si de ce vi se ridica astfel de ganduri in inima? Uitati-va la mainile si picioarele Mele, Eu sunt: pipaiti-Ma si vedeti ca un Duh nu are nici carne si nici oase cum vedeti ca am Eu. (Si dupa ce a zis aceste vorbe, le-a aratat mainile si picioarele Sale.) Fiindca ei de bucurie inca nu credeau, si se mirau. El le-a zis: Aveti aici ceva de mancare? I-au dat o bucata de peste fript si un fagur de miere. El le-a luat si a mancat inaintea lor." (Luca 36-43)**